



СТАРИННАЯ МУЗЫКА

Научная статья

УДК 78.071.1

DOI: 10.56620/2587-9731-2019-2-002-012



На пересечении традиций: Австрия и Россия в творческой судьбе В. Мартин-и-Солера

Ирина Алексеевна Кряжева

Московская государственная
консерватория имени

П. И. Чайковского,

г. Москва, Россия,

irinakryazheva@yandex.ru



Аннотация. В статье рассматривается ключевая роль Австрии и России в творческом развитии испанского композитора Висенте Мартин-и-Солера, который шел по пути преобразования жанровых канонов оперы буффа. В работе применяются сравнительно-исторический и социально-контекстуальный методы исследования, позволяющие раскрыть определенную общность процессов распространения и популяризации музыки композитора, ее вхождения в широкие слои бытовой музыкальной культуры Вены и Петербурга. Подчеркивается важность лирико-пасторальной образности, направленной на аудиторию «любителей», анализируются разнообразные каналы распространения, включающие как рукописные материалы так и публикацию партитур и переложений для голоса и клавишных, а также для разных составов инструментов, применяемых

в сфере домашнего музицирования, транскрипций, вариаций на популярные темы. Своеобразная форма популяризации – серьезная переработка самого музыкального материала опер вплоть до изменения его жанровой природы, например, публикация или распространение рукописных материалов в виде танцев. Отдельное внимание уделяется постановкам популярных опер («Редкой вещи» и «Древа Дианы») на национальных языках, что происходило как в Вене, так и в Петербурге. Благодаря свободным переводам либретто, популярные произведения вбирали черты каждой национальной культуры, отражая местные реалии, приближаясь к зингшпилю в Австрии, а в России служили фундаментом для становления русской комической оперы. В статье уделяется внимание рассмотрению некоторых рукописных материалов Юсуповской коллекции (РНБ, Санкт-Петербург), где представлены разного рода переложения, что подтверждает широкий интерес русской аристократии к музыке Мартин-и-Солера.

В статье впервые предпринято сравнительное сопоставление двух самых известных опер испанского композитора с точки зрения их публичного восприятия в Австрии и России в 1780-90-е годы, что позволяет увидеть общность характера, бытования и распространения музыки композитора в этих странах.

Ключевые слова: опера *buffa*, Вена, Петербург, переложения, музыкальный быт, популяризация, музыкальное восприятие

Для цитирования: Кряжева И. А. На пересечении традиций: Австрия и Россия в творческой судьбе В. Мартин-и-Солера [Электронный ресурс] // Современные проблемы музыкознания / Contemporary Musicology. 2019. № 2. С. 2–12.
DOI: 10.56620/2587-9731-2019-2-002-012



EARLY MUSIC

Original article

DOI: 10.56620/2587-9731-2019-2-002-012

At the Crossroads of Traditions: Austria and Russia in the Creative Destiny of V. Martín y Soler

Irina A. Kryazheva

Tchaikovsky Moscow State Conservatory,

Moscow, Russia,

irinakryazheva@yandex.ru

Abstract. The article discusses the key role of Austria and Russia in the creative development of the Spanish composer Vicente Martín y Soler, who was engaged in the transformation of the opera buffa as a genre. The study applies comparative historical and social contextual analysis, which allows to reveal certain similarities in distribution and popularization of Martín y Soler's music, its penetration into everyday musical culture of Vienna and St. Petersburg. The article highlights the importance of lyrical and pastoral imagery aimed to please the amateur audience. It focuses on various distribution channels including handwritten materials, published scores and transcriptions for voice and keyboards, different sets of instruments for domestic music-making, transcriptions, and variations on popular themes. A peculiar approach to popularization is a serious reworking of opera music at times resulting in change of the very essence of the genre, for example, the publication or distribution of handwritten materials in the form of dances. The article scrutinizes the productions of popular operas ("A Rare Thing" and "The Tree of Diana") in national languages staged in Vienna and in St. Petersburg. Thanks to free libretto translations, popular works absorbed the features of each national culture and reflected local realities. In Austria, they resemble the singspiel and in Russia — laid the foundations for the development of Russian comic opera. The article provides an overview of

some handwritten materials of the Yusupov collection (National Library of Russia, St. Petersburg) which includes a range of transcriptions. This provides evidence that Russian aristocracy showed a genuine interest in Martín y Soler's music.

The article is a first attempt of a comparative analysis of the two most famous operas of the Spanish composer as regards their public perception in Austria and Russia in the 1780s-90s. The study allowed to conclude that these countries have similar patterns in the use and the distribution of the composer's music.

Keywords: opera *buffa*, Vienna, Petersburg, transcriptions, musical life, popularization, musical perception

For citation: Kryazheva I. A. At the Crossroads of Traditions: Austria and Russia in the Creative Destiny of V. Martín y Soler [Electronic source]. In: *Sovremennye problemy muzykoznaniiya / Contemporary Musicology*, 2019, no. 2, pp. 2–12. (In Russ.)

DOI: 10.56620/2587-9731-2019-2-002-012